

HUELGAS  
ENSEMBLE

PAUL VAN NEVEL,  
LEIDING · DIRECTION

“DE SPIEGEL VAN CLAUDIO ·  
LE MIROIR DE CLAUDIO”

15 DEC. '16

MINIEMENKERK ·  
ÉGLISE DES MINIMES





“Het doel van alle goede muziek is te raken aan de ziel.”

“La finalité de toute bonne musique est de toucher l'âme. »

Claudio Monteverdi

Programma · Programme, p. 3  
Claudio Monteverdi: BOZAR portret 16-17, p. 4  
Toelichting, p. 6  
Claudio Monteverdi : portrait BOZAR 16-17, p. 8  
Clé d'écoute, p. 10  
Biografieën · Biographies, p. 12  
Gezongen teksten · Textes chantés, p. 14



**CHANGEZ D'AIRS**

# HUELGAS ENSEMBLE

PAUL VAN NEVEL, LEIDING · DIRECTION

## DE SPIEGEL VAN CLAUDIO · LE MIROIR DE CLAUDIO

Claudio Monteverdi 's *prima prattica* versus de *seconda prattica* van zijn voorgangers: de geschiedenis als obstakel ·

La *prima prattica* de Claudio Monteverdi vs la *seconda prattica* de ses prédécesseurs : l'histoire comme obstacle

CLAUDIO MONTEVERDI  
1567-1643

Kyrie, uit · extr. *Missa da capella fatta sopra il motetto "In illo tempore" del Gomberti* à 6 (1610)

NICOLA VICENTINO 1511-1575  
Laura che 'l verde lauro à 5

CLAUDIO MONTEVERDI  
Gloria, uit · extr. *Missa da capella* à 6

CESARE TUDINO D'ATRI  
CA. 1530 - CA. 1590  
Amor i'ho molti e molt' anni pianto

CLAUDIO MONTEVERDI  
Credo, uit · extr. *Missa da capella* à 6

GIACHES DE WERT 1535-1596  
Mia benigna fortuna à 5

CLAUDIO MONTEVERDI  
Sanctus, uit · extr. *Missa da capella* à 6

LUCA MARENZIO 1554-1599  
Solo e pensoso à 5

CLAUDIO MONTEVERDI  
Agnus Dei, uit · extr. *Missa da capella* à 6

**21:30**

einde van het concert · fin du concert

concert zonder pauze · concert sans pause

opname · captation



steun · soutien



Gelieve uit respect voor de artiesten en de muziek de stilte te bewaren. Schakel je gsm of elektronisch uurwerk uit en hoest niet onnodig. Het is verboden te fotograferen, te filmen en opnames te maken.

Pour les artistes et la musique, merci de respecter le silence. Veuillez à éteindre téléphones portables, montres électroniques et à réprimer les toux. Il est interdit de photographier, filmer et enregistrer.

# CLAUDIO MONTEVERDI:

## TUSSEN OUD EN NIEUW

**Dit seizoen wijdt BOZAR een ‘portret’ aan Claudio Monteverdi. De componist werd geboren in Cremona in 1567 en overleed in Venetië in 1643. Hij heeft de muziek van zijn tijd op zijn kop gezet, en daarmee een bepalende wending gegeven aan de westerse muziekgeschiedenis. Het belangrijkste kenmerk van het werk van Monteverdi is misschien wel het gevoel van ruimte in de eenvoudige, functionele harmonie. Dat contrasteert met de subtiele diversiteit van de polyfonie uit de renaissance. Daarnaast is er stevast een dramatisch element aanwezig in zowel Monteverdi’s wereldlijke als sacrale composities, die we als “geestelijke theatrale muziek” zouden kunnen bestempelen.**

Wanneer gewezen wordt op het grote belang van het oeuvre van Claudio Monteverdi in de evolutie van de westerse muziek, dan denken we in de eerste plaats aan zijn profane composities. Dat valt te verklaren doordat profane muziek een uitgelezen laboratorium vormde voor de *seconda prattica*, een stijl waarbij de muziek ten dienste geplaatst wordt van de tekst, en waar Monteverdi aan de basis van lag. De genres die tot de wereldlijke muziek behoorden, waren inderdaad stilistisch veel soepeler dan die uit het geestelijke domein waarin er een uitgesproken formeel ideaal heerste. Monteverdi associeerde het begrip *stile antico* - of *prima prattica*, waarmee de oude, polyfone stijl wordt bedoeld, zoals bepaald door

Gioseffo Zarlino - trouwens zelf met de religieuze muziek en de kunst van de Nederlandse polyfonisten. In zijn classificatie van de muziek schreef hij niet over profane en religieuze kunst, maar wel over twee ‘praktijken’ die aan specifieke esthetische principes beantwoordden. Op die manier ontstond het concept historische stijl. Componisten van geestelijke muziek haalden hun inspiratie meestal uit het verleden. Profane muziek daarentegen openbaarde zich als toekomstgericht. Het is daarom geen toeval dat Monteverdi vooral in de wereldlijke muziek het ideale terrein vond voor zijn esthetische experimenten. Die komen het duidelijkst tot uiting in zijn madrigaalboeken, die werkelijk een stilistisch scharmiermoment vormen tussen de 16e en 17e eeuw, en in zijn opera’s, de vroegste meesterwerken in het genre.

### Stilistische vernieuwingen

De madrigalen van Claudio Monteverdi vormen een hoogtepunt van het westerse muzikale gedachtegoed. Ze schetsen de overgang van de renaissance naar de barokperiode. De vier eerste boeken (van 1587 tot 1603) zijn nog representatief voor de *prima prattica*, terwijl de laatste madrigalen van het *Vijfde madrigalenboek* (1606) de basis vormen van de *seconda prattica*. Ze bevatten een obligate bas, en openen zo de poort naar het tijdperk van de begeleide monodie. Bovendien maakte Monteverdi in deze

werken gebruik van dissonanten om de tekst te ondersteunen, en ging op die manier in tegen de regels van het contrapunt. Dit stuitte bij de meest behoudsgezinde oren op onbegrip. “De nieuwe regels maken de moderne muziek onaangenaam voor het oor” schreef de theoreticus Artusi, en hij voegde er aan toe: “De zintuigen worden gek gemaakt”.

Monteverdi was een muzikaal creatief genie zonder gelijke. Hij paste zijn nieuwe dramatische en universele muziektal niet alleen toe op madrigalen, maar ook op opera's. Peri mag dan al vernieuwend zijn geweest met zijn *Dafne* (1594) en *Euridice* (1600), met *Orfeo* creëerde Monteverdi in 1607 een meesterwerk dat tegemoetkwam aan de wensen van de tijd: proberen om de gesproken taal in de muziek te integreren - de natuurlijke stembuigingen, de accenten en de ritmiek - om op die manier een gezongen declamatie te creëren die trouw is aan het uitgedrukte gevoel en onmiddellijk begrijpelijk is. De muziek van Monteverdi is erg menselijk. Ze laat de luisteraar toe om door te dringen tot de hartstochten, de kleine twijfels en de zielenroerselen, terwijl het symbolische aspect van de muziek niet verloren gaat.

Vanaf het *Zesde madrigalenboek*, uitgebracht in 1614, maakte Monteverdi systematisch gebruik van de basso continuo, waardoor hij meer dan ooit voor vocale verscheidenheid kon zorgen: de solo's vermengen zich met duo's, trio's en andere ensembles. De madrigalen van het *Zevende boek* (1619) zijn nog rijker op vocaal en instrumentaal vlak en onderzoeken de nieuwe middelen van de *stile concertato*, een stijl die gekenmerkt wordt door de interactie tussen twee of meerdere groepen van muzikanten of zangers.

Het *Achtste madrigalenboek*, gepubliceerd in 1638 - Monteverdi was toen de 70 al gepasseerd - is de belangrijkste verzameling profane muziek van de componist. Deze bundel is de motor van de nieuwe stijl, die de *ars perfecta* van de renaissance zou transformeren in het clair-obscur van de barok. Twee belangrijke ideeën keren terug in de hele bundel en bieden de sleutel tot de interpretatie van Monteverdi's oeuvre. In de eerste plaats is er het tegenover elkaar plaatsen van tegengestelden (schaduw en licht, oorlog en liefde, trage en snelle tempi) met de bedoeling steeds sterkere emoties op te wekken. De tweede idee komt voort uit de theorie van de *affetti* (emoties of 'bewegingen van de geest'), die uit de laatste jaren van de 16e eeuw dateert en leidde tot versnelling en vertraging van het tempo en tot het *rubato*. Monteverdi bekroonde deze ontwikkeling op magistrale wijze met zijn *stile concertato*. Als erfgenaam van de grote madrigalisten en als visionair kunstenaar slaagde hij erin om het volledige spectrum aan menselijke emoties uit te drukken.

### De kunst van de synthese

De opmerkelijke en duidelijke scheiding bij Monteverdi tussen oude en nieuwe muzikale stijl, wijst op zijn invloed als theoreticus. Tezelfdertijd wist hij als componist een prachtige synthese van beide stijlen te verwezenlijken. Binnen de overgangperiode van renaissance naar barok, die zoals alle overgangsfases gekenmerkt wordt door het naast elkaar bestaan van nieuwe en oude elementen, is Monteverdi als het ware een onmisbare schakel die de meest vooruitstrevende tendens vertegenwoordigde, zonder evenwel

de kunst van zijn voorgangers te verwaarlozen. Het synthetische karakter van zijn oeuvre is niet alleen te merken in de profane werken, maar ook in de religieuze werken waarin zowel de *prima* als de *seconda prattica* in eenzelfde werk verschijnen. Het religieuze werk van Monteverdi mag dus net als zijn profane oeuvre gezien worden als een cruciaal moment binnen de evolutie van de westerse muziek, ook al had het in Italië een relatief kleine invloed op de volgende generaties componisten. Maar meer dan een loutere stijlverandering betekent het werk van Monteverdi vooral een stap naar een nieuwe muzikale geloofsuiting, te plaatsen in het kader van de contrareformatie. Op hetzelfde moment dat het humanisme en een barokesthetica opgang maakten, werkte de katholieke strijd het secularisatieproces in de geestelijke muziek mee in de hand. Het religieuze oeuvre van Monteverdi is hiervan een sprekende getuigenis. Toch moeten we voorzichtig blijven met dit secularisatiebegrip. Het betekent niet dat de religiositeit uit de kerk verdween, maar wel dat de expressiemiddelen omwille van de nieuwe gevoeligheid gewijzigd werden. Religieuze gevoelens werden theaterlijker, menselijker ook. Voor de verdedigers van de *prima prattica* was de religieuze muziek van Monteverdi weliswaar duidelijk profaan, maar een dergelijk purisme was eigenlijk niet meer te vinden bij zijn tijdgenoten. De vraag naar een zelfstandige kerkmuziek was toen al voorbijgestreefd.

## EEN TRADITIONELE MONTEVERDI VERSUS PROGRESSIEVE VOORGANGERS

In het jaar 1610 verscheen bij de Venetiaanse muziekuitgever Amadino een spraakmakende bundel met twee werken van Claudio Monteverdi. Het eerste werk was de *Zesstemmige mis*, geschreven in een voor die tijd “ouderwetse” polyfone stijl van de zestiende eeuw (met als voorbeeld het motet *In illo tempore loquente Jesu* van Gombert). Het tweede werk was van een totaal andere orde: namelijk de barokke, kleurrijke en in bepaalde delen vernieuwende *Mariavespers*.

De *Zesstemmige mis* van Claudio Monteverdi is in meerdere opzichten een “tour de force”. Monteverdi wilde met deze compositie zijn meesterschap in het hanteren van de polyfone imitatietechnieken van de vorige generatie bewijzen. Hij is daar op een virtuoze manier in geslaagd, zelfs in zoverre dat hij meteen ook een nieuwe misvorm heeft gecreëerd. Hoewel de muziekwetenschap deze compositie steevast het label van “parodiemis” toekent, heeft Monteverdi een heel andere techniek toegepast: hij heeft niet het “Gesamtwerk” van de Gombert-compositie willen imiteren, maar heeft enkel 10 zorgvuldig uitgekozen



motieven, her en der verspreid over Gomberts motet, als materiaal voor zijn polyfonie gebruikt. In de inleiding van de begeleidingspartij werden deze tien motieven, die Monteverdi “fughe” noemt, aangegeven. Het zijn deze tien “fughe” die over het gehele werk door Monteverdi polyfoon bewerkt worden in hun originele vorm, dikwijls ook in omkering, vertraging of met versieringen. En alle motieven zijn steeds weer in imitatievormen gegoten. Deze imitaties gaan overigens verder dan in Gomberts motet: door een haast fanatiek gebruik van melodische sequensen, gekoppeld aan zeer dicht geweven imitaties die elkaar kort opvolgen, construeerde Monteverdi een compact contrapunt dat verder gaat dan de renaissancepolyfonie, in zoverre dat men eerder kan spreken van een “neorenaissance”-stijl.

Daar waar de renaissancecomponisten nog dikwijls gebruikmaakten van reële antwoorden op motieven (het stijgend kwintinterval sol-re wordt beantwoord met de kwint re-la), trok Monteverdi resoluut de kaart van de tonaliteit. Zo wordt de inzet van de bas in het *Kyrie* (de eerste “fuga” do-sol) tonaal beantwoord door de twee tenorpartijen (sol-do...).

Elke nieuwe imitatie wordt steeds van een nieuw motief voorzien. Het gebruik van deze “fughe” loopt niet altijd in alle stemmen synchroon. In het *Gloria* bijvoorbeeld, komen alle 10 fuga's aan bod, maar niet in chronologische volgorde.

Het meest opvallende aspect in Monteverdi's contrapunt is het repetitieve gebruik van sequensen met dikwijls een heel dicht verweven polyfone structuur, zoals bijvoorbeeld op de tekst “descendit de coelis” in het *Credo*. Op de tekst “et expecto” in het

*Credo* gaat Monteverdi bijzonder ver in het sequensgebruik van bas en tenor: de vier stijgende sequensen van de bas worden naadloos verdergezmet met nog eens vier stijgende sequensen in de tenor. Deze melodische overgangen van de ene naar de andere stem komen veelvuldig voor en waren voor Monteverdi blijkbaar het bewijs dat zijn technische mogelijkheden haast onbeperkt waren.

Tussen de vijf misdelen van Monteverdi's archaische maar overweldigende contrapunt zingt het Huelgas ensemble vier madrigalen van componisten van de voorgaande generatie. Het zijn werken die telkens grensverleggend geweest zijn. Het chromatische, soms enharmonische *Laura che'l verde lauro* werd gedrukt in 1572; Monteverdi was toen vijf jaar! Nog vóór de geboorte van Monteverdi, in 1554, werd het madrigaal *Amor i'ho molti e molt' anni pianto* van Cesare Tudino uitgebracht. Het valt op met zijn chromatische beweging op het einde van zinnen in de bovenstem. En het dramatisch geladen *Mia benigna fortuna* van Giaches de Wert bevat “parlando”-passages die ook Monteverdi duidelijk beïnvloed hebben. Marenzio's *Solo e pensoso* tenslotte is een handboek van madrigalisten waar Monteverdi verder zou op bouwen in zijn madrigalenbundels.

Oud en nieuw zijn zo verenigd in dit programma. Alleen: het oude komt hier later dan het nieuwe. Of hoe ongrijpbaar de Italiaanse muziekunst is geweest in haar eigennuttige behandeling van chronologie.

Paul Van Nevel

# CLAUDIO MONTEVERDI :

## ENTRE ANCIEN ET NOUVEAU

**Tout au long de cette saison musicale, BOZAR dédie un « portrait » à la figure de Claudio Monteverdi. Ce compositeur né à Crémone en 1567 et décédé à Venise en 1643 a véritablement bouleversé la pensée musicale de son temps et, avec elle, le cours entier de l'histoire de la musique occidentale. La caractéristique la plus évidente qui se dégage de sa musique est l'impression de spatialité issue d'une harmonie fonctionnelle simple, qui a pris la relève de la subtile diversité modale de la musique polyphonique de la Renaissance. Quant à l'élément dramatique, il imprègne tant son œuvre profane que sa musique sacrée, que l'on pourrait qualifier de musique théâtrale spirituelle.**

Lorsque l'on évoque l'importance de l'œuvre de Claudio Monteverdi dans l'évolution de la musique occidentale, on pense avant tout à son œuvre profane. Cette priorité peut se justifier par le fait que la *seconda prattica* - dont Monteverdi fut « l'instigateur » et qui met la musique au service du texte - trouva dans la musique profane un terrain idéal pour ses expériences stylistiques. Les genres qui appartenaient au domaine du profane étaient en effet bien plus souples du point de vue stylistique que ceux relevant du domaine sacré, régis par un idéal formel clairement établi. Il faut remarquer que Monteverdi lui-même identifiait la notion de *stile*

*antico* - ou *prima prattica*, désignant le style polyphonique ancien, codifié par Gioseffo Zarlino - avec la musique religieuse et l'art des polyphonistes franco-flamands ; dans sa classification musicale, il ne parle pas d'arts profane et religieux mais de deux « pratiques » répondant à des principes esthétiques spécifiques. Ainsi est apparue la notion de style historique et, tandis que les compositeurs de musique sacrée puisaient généralement leur inspiration aux sources du passé, la musique profane se révélait comme un art tourné vers l'avenir. Ce n'est donc pas un hasard si Monteverdi trouva dans ce dernier domaine un terrain propice à l'application de ses trouvailles esthétiques. Celles-ci s'expriment le plus clairement dans ses livres de madrigaux, qui opérèrent une charnière stylistique fondamentale entre les XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles, et dans ses opéras, qui comptent parmi les premiers chefs-d'œuvre du genre.

### Des avancées stylistiques

Sommet de la pensée musicale occidentale, les madrigaux de Claudio Monteverdi retracent à eux seuls le passage de la Renaissance à l'époque baroque. Si les quatre premiers livres (de 1587 à 1603) sont encore représentatifs de la *prima prattica*, les derniers madrigaux du *Cinquième Livre de madrigaux* (1606) posent les bases de la *seconda prattica*. Écrits avec basse

obligée, ils ouvrent l'âge de la monodie accompagnée. De plus, afin d'accorder une plus grande importance au texte, le traitement des dissonances s'y trouve désolidarisé des règles du contrepoint. Cette nouveauté vaudra au compositeur l'incompréhension des oreilles les plus conservatrices. « Les nouvelles règles rendent la musique moderne désagréable à l'oreille », s'écrie le théoricien Artusi, et de rajouter : « Les sens sont devenus fous. »

Génie musical doué d'une invention sans borne, Monteverdi livre des madrigaux, mais également des opéras, dans un langage dramatique nouveau à portée universelle. Si Jacopo Peri (1561-1633) a innové avec *Dafne* (1594) et *Euridice* (1600), avec son *Orfeo* créé en 1607, Monteverdi réalise un chef-d'œuvre offrant une synthèse des aspirations de l'époque, qui tendent en effet à incorporer dans la musique le langage parlé, à savoir l'inflexion naturelle de la voix, ses accents, sa rythmique, pour tenter de créer une déclamation chantée : une réalisation musicale qui soit fidèle au sentiment exprimé et directement compréhensible. Profondément humain, Claudio Monteverdi rend ainsi accessible à tous, les mouvements du cœur, les doutes infimes, les soubresauts de l'âme dans une musique toute en nuance, sans en négliger l'aspect symbolique.

À partir du *Sixième Livre de madrigaux* publié en 1614, Monteverdi fait l'usage systématique de la basse continue, ce qui lui permet plus de diversité vocale que jamais : les solos se mêlent aux duos, trios et autres ensembles. Plus riches encore sur le plan vocal et instrumental, les madrigaux du *Septième Livre* (1619) explorent les ressources nouvelles

du *stile concertato*, style d'écriture caractérisé par l'interaction de deux (ou plusieurs) groupes de musiciens ou de chanteurs.

Publié en 1638, alors que Monteverdi a déjà plus de 70 ans, le *Huitième Livre de madrigaux*, est le plus important recueil de musique profane du compositeur. Il constitue le moteur du nouveau style (*stile nuovo*) qui va transformer la perfection artistique de la Renaissance (*ars perfecta*) en clair-obscur baroque. Deux idées maîtresses parcourent le recueil et constituent la clef de l'interprétation monteverdienne. La première est la mise côte à côte des opposés (ombre et lumière, guerre et amour, tempo lent et tempo rapide) censés produire des émotions de plus en plus fortes. La deuxième idée découle de la théorie des *affetti* - émotions ou « mouvement de l'âme » - établie dans les toutes dernières années du XVI<sup>e</sup> siècle, qui conduit à l'accélération et au ralentissement du tempo et à l'apparition du *rubato*, théorie dont Monteverdi se fait l'apôtre en la couronnant magistralement de son *stile concertato*. Héritier des grands madrigalistes et artiste visionnaire, Monteverdi est ainsi parvenu à exprimer la gamme entière des sentiments humains dans sa musique.

### Un art de la synthèse

Cette démarcation remarquable entre styles ancien et nouveau témoigne de l'influence de Monteverdi comme théoricien. En outre, il a su, en tant que compositeur, réaliser une formidable synthèse entre les deux styles. Au sein de la période de transition entre la Renaissance et le baroque - caractérisée

comme toute période transitoire par la coexistence d'éléments anciens et nouveaux - Monteverdi fut en quelque sorte un maillon incontournable, représentant la tendance la plus novatrice sans toutefois dénigrer l'art de ses prédécesseurs. Le caractère synthétique de son œuvre ne se marque pas seulement dans sa musique profane mais aussi dans les œuvres sacrées où apparaissent aussi bien la *prima* que la *seconda prattica* au sein d'une seule et même composition. La musique sacrée de Monteverdi doit donc être considérée, au même titre que sa musique profane, comme un moment essentiel dans l'évolution de la musique occidentale, bien qu'elle n'ait eu que peu d'influence en Italie, sur les générations de compositeurs qui ont suivi. Mais plus qu'un simple changement de style, il s'agit d'un pas vers une nouvelle expression musicale de la foi située dans le cadre de la contre-réforme : en même temps que le climat humaniste et l'esthétique baroque naissante, le combat catholique a contribué à lancer le processus de sécularisation de la musique sacrée, processus dont l'œuvre sacrée de Monteverdi constitue un témoignage exceptionnel. Il faut toutefois rester prudent lorsque l'on parle de « sécularisation ». Cela ne signifie pas que le sentiment religieux tend à disparaître, mais que les moyens expressifs se modifient en fonction d'une nouvelle sensibilité. La religiosité se fait plus théâtrale, plus humaine aussi. Pour les partisans de la *prima prattica*, la musique religieuse de Monteverdi avait, il est vrai, tout d'une musique profane, mais un tel purisme n'était en fait plus de mise chez ses contemporains. La recherche d'une musique d'église indépendante était alors dépassée.

## UN MONTEVERDI TRADITIONALISTE FACE À DES PRÉDÉCESSEURS PROGRESSISTES

**En 1610 paraît chez l'éditeur vénitien Amadino un recueil sensationnel qui renferme deux œuvres de Claudio Monteverdi : d'une part, la Messe à six voix, dans le « vieux » style polyphonique du XVI<sup>e</sup> siècle (elle s'appuie sur le motet *In illo tempore loquente Jesu* de Gombert) ; d'autre part, une œuvre d'une tout autre envergure, *Les Vêpres de la Vierge*, de style baroque, riches en couleurs, et innovatrices dans certaines parties.**

La Messe à six voix est à maints égards un tour de force. Monteverdi a voulu avec cette œuvre montrer sa maîtrise des techniques contrapuntiques des compositeurs de la génération précédente. Il a parfaitement réussi, si bien, même, qu'il a donné naissance à une nouvelle forme de messe. Effectivement, bien que la musicologie n'ait cessé de qualifier cette page de « messe parodie », une tout autre technique de composition y est utilisée. Monteverdi n'a pas cherché à imiter le motet entier de Gombert, mais a soigneusement choisi dix motifs répartis sur toute la partition pour en faire le matériau de sa polyphonie. Dans l'introduction de la partition de basse continue sont reproduits ces dix motifs, qualifiés de « fugues »

par le compositeur. Ce sont ces dix « fugues » que Monteverdi utilise d'un bout à l'autre de sa messe : dans leur forme originale, souvent aussi en renversement, en augmentation ou en contrepoint fleuri. Et tous ces motifs font sans arrêt l'objet d'une écriture en imitation. Ces imitations vont d'ailleurs plus loin que dans le motet de Gombert. En faisant un usage presque fanatique de séquences mélodiques traitées en imitations très serrées qui s'enchaînent rapidement, Monteverdi construit un contrepoint compact qui va tellement plus loin que la polyphonie de la Renaissance qu'il faudrait plutôt parler de « style néo-Renaissance ».

Là où les compositeurs de la Renaissance donnent souvent une réponse « réelle » à un motif ( la quinte montante *sol-ré* est suivie de la quinte *ré-la* ), Monteverdi préfère se conformer à la tonalité. Ainsi à l'entrée *do-sol* de la basse dans le Kyrie ( la première « fugue » ) les deux voix de ténor répondent par *sol-do*. Avec chaque nouvelle imitation arrive un nouveau motif. Les « fugues » ne sont pas toujours employées de manière synchrone dans toutes les voix. Par exemple le Gloria fait appel aux dix « fugues » mais pas dans une succession chronologique.

L'aspect le plus frappant dans le contrepoint de Monteverdi est l'utilisation récurrente de séquences où la structure polyphonique est souvent très dense, comme par exemple sur le texte « descendit de coelis », dans le Credo. Toujours dans le Credo, sur « et expecto » le compositeur va très loin dans la construction en séquences à la basse et au ténor : les quatre séquences montantes de la basse s'enchaînent sans interruption à quatre

autres séquences montantes du ténor. Ces relais mélodiques d'une voix à l'autre reviennent de nombreuses fois et témoignent d'un art brillant aux possibilités pratiquement illimitées.

Entre les cinq parties de la Messe de Monteverdi, au contrepoint archaïque mais grandiose, nous avons interpolé quatre madrigaux de compositeurs de la génération précédente. Chacun de ces morceaux a repoussé des frontières. *Laura che' verde lauro* de Nicola Vicentino, une page chromatique, parfois enharmonique, a été imprimé en 1572 - Monteverdi avait alors cinq ans ! Avant même sa naissance, en 1554, a été publié le madrigal de Cesare Tudino, *Amor i'ho molti e molt' anni pianto*, qui se distingue par le mouvement chromatique de la partie supérieure à la fin. Et le dramatique *Mia benigna fortuna*, de Jacques de Wert, renferme des passages *parlando* qui influenceront Monteverdi. Enfin, *Solo e pensoso*, de Luca Marenzio, est un manuel de madrigalismes que l'auteur de *L'Orfeo* élargira dans ses livres de madrigaux.

Ainsi ancien et nouveau sont-ils réunis dans ce programme. Mais ici l'ancien vient après le nouveau. Ou disons plutôt : la musique italienne de cette époque est insaisissable dans son traitement singulier de la chronologie.

Paul Van Nevel



© Luk Van Leekhout

## PAUL VAN NEVEL

LEIDING · DIRECTION

NL Paul Van Nevel is artistiek directeur van het Huelgas Ensemble, dat hij in 1971 oprichtte in het verlengde van zijn activiteiten aan de Schola Cantorum Basiliensis in Basel. Als vierentwintigjarige bracht zijn passie voor zijn vakgebied hem naar het Spaanse cisterciënzerklooster van Las Huelgas nabij Burgos, waar hij de beroemde Huelgas Codex bestudeerde. Naar deze belangrijke bron van dertiende-eeuwse muziek is het ensemble vernoemd. Hij verwierf faam als pionier en boegbeeld voor de uitvoering van Europese polyfonie van de twaalfde tot de zestiende eeuw. Zijn repertoirekeuze steunt op vooronderzoek en een interdisciplinaire benadering van de originele bronnen, rekening houdend met de tijdsgeest (literatuur, oude uitspraak, temperament en tempo, retoriek...). Paul Van Nevel was gastdocent aan de Musikhochschule van Hannover en is al meer dan 30 jaar gastdirigent bij het

Nederlands Kamerkoor. Zijn opname bij Sony Music uit 2015 met het Huelgas Ensemble, gewijd aan de muziek van Alexander Agricola en Nicolas Gombert, werd bekroond met een Diapason d'or.

FR Paul Van Nevel assume la direction artistique du Huelgas Ensemble qu'il a fondé en 1971, dans le prolongement de ses activités à la Schola Cantorum Basiliensis à Bâle. Entièrement voué à son domaine, à l'âge de 24 ans, Paul Van Nevel étudiait déjà le fameux Codex Huelgas dans le monastère espagnol des cisterciennes de Las Huelgas près de Burgos, une importante source de musique du XIII<sup>e</sup> siècle qui lui inspirerait le nom de son ensemble. Paul Van Nevel est une figure de proue de l'interprétation de la polyphonie européenne allant du XII<sup>e</sup> au XVI<sup>e</sup> siècle. Ses choix d'interprétation reposent sur une approche interdisciplinaire visant à respecter autant que possible l'esprit de l'époque abordée grâce à l'étude préalable du contexte littéraire, de la prononciation ancienne, du tempérament, du tempo, de la rhétorique, etc.. Paul Van Nevel est également chef invité du Nederlands Kamerkoor depuis plus de 30 ans et professeur invité à la Hochschule für Musik de Hanovre. Son disque enregistré avec le Huelgas Ensemble dédié à Alexander Agricola et Nicolas Gombert (Sony Music, 2015) a reçu un Diapason d'or.



© Luk Van Eeckhout

## HUELGAS ENSEMBLE

NL Het Huelgas ensemble werd in 1971 opgericht door Paul Van Nevel. De Belgische dirigent gebruikt zijn kennis van de Europese muziekbibliotheken om op zoek te gaan naar onbekende werken, waaronder de vergeten schatten van de Vlaamse polyfonie. Zijn programma's verrassen door originele invalshoeken en een fenomenale repertoirekennis van de polyfonie van de middeleeuwen en de renaissance. Het ensemble treedt op in zowat alle belangrijke muziekcentra ter wereld. Het is ook regelmatig te gast op festivals van oude muziek, waar het optreedt in oude kapellen, kerken en kloosters. Bij BOZAR geeft het ensemble nu al meer dan twintig jaar een jaarlijkse cyclus van drie concerten. De recentste cd van het ensemble is gewijd aan de muziek van Firminus Caron, een Frans-Vlaamse componist uit de 14e eeuw (*Firminus Caron, Twilight of the Middle Ages*, Sony Music, 2016).

FR Fondé en 1971 par Paul Van Nevel, le Huelgas Ensemble bénéficie de la grande connaissance des bibliothèques musicales européennes de son chef, lui permettant de mettre au jour des œuvres méconnues, dont certains trésors cachés de la polyphonie flamande. Ses programmes minutieusement élaborés traduisent une approche originale et une maîtrise du répertoire polyphonique du Moyen Âge et de la Renaissance. L'ensemble foule les planches des plus grands centres musicaux. Il est également régulièrement invité à des festivals de musique ancienne, où il se produit dans d'anciennes chapelles, des églises et des monastères. À BOZAR, l'ensemble propose depuis plus de vingt ans un cycle annuel de trois concerts. La dernière parution discographique de l'ensemble est consacrée à Firminus Caron, compositeur franco-flamand du XIV<sup>e</sup> siècle (*Firminus Caron, Twilight of the Middle Ages*, Sony Music, 2016).

CLAUDIO MONTEVERDI

KYRIE

**uit · extr. Missa da capella fatta sopra il motetto “In illo tempore” del Gomberti à 6**

Kyrie eleison.  
Christe eleison.  
Kyrie eleison.

NICOLA VICENTINO

LAURA CHE 'L VERDE LAURO À 5

**tekst · texte: Francesco Petrarca**

L'aura, che 'l verde lauro e l'aureo crine  
Soavemente sospirando move,  
Fa con sue viste leggiadrette e nove  
L'anime da' lor corpi pellegrine.

Candida rosa nata in dure spine,  
Quando fia chi sua pari al mondo trove ?  
Gloria di nostra etate ! O vivo Giove,  
Manda, prego, il mio in prima che 'l suo fine :

Sí ch'io non veggia il gran publico danno,  
E 'l mondo remaner senza 'l suo sole,  
Né li occhi miei che luce altra non hanno,

Né l'alma , che pensar d'altro non vòle;  
Né l'orecchie, ch'udir altro non sanno,  
Senza l'honeste sue dolci parole.

CLAUDIO MONTEVERDI

GLORIA

**uit · extr. Missa da capella à 6**

Gloria in excelsis Deo,  
et in terra pax hominibus  
bonae voluntatis.  
Laudamus te; benedicimus te; adoramus te;  
glorificamus te.  
Gratias agimus tibi  
propter magnam gloriam tuam,

Domine Deus, Rex caelestis,  
Deus Pater omnipotens.  
Domine Fili unigenite,  
Jesu Christe;  
Domine Deus, Agnus Dei,  
Filius Patris,  
qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis;  
qui tollis peccata mundi,  
suscipe deprecationem nostram;  
qui sedes ad dexteram Patris,  
miserere nobis.  
Quoniam tu solus sanctus;  
tu solus Dominus;  
tu solus altissimus,  
Jesu Christe,  
cum Sancto Spiritu,  
in gloria Dei Patris.  
Amen.

CESARE TUDINO D'ATRI

AMOR I'HO MOLTI E MOLT' ANNI  
PIANTO

**tekst · texte: Francesco Petrarca**

Amor i'ho molti e molt'anni pianto  
Mio grave danno in doloroso stile  
Né da te spero mai men fere notti  
E però mi son mosso a pregar morte  
Che mi tolla di qui per farne lieto  
Ove è colei ch'i' canto e piango in rime

CLAUDIO MONTEVERDI

CREDO

**uit · extr. Missa da capella à 6**

Credo in unum Deum,  
Patrem omnipotentem,  
factorem caeli et terrae, visibilium omnium  
et invisibilium.  
Et in unum Dominum Jesum Christum,  
Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum  
ante omnia saecula.  
Deum de Deo; Lumen de Lumine; Deum



verum de Deo vero; genitum, non factum;  
consubstantialem Patri;  
per quem omnia facta sunt.  
Qui propter nos homines,  
et propter nostram salutem  
descendit de caelis, et incarnatus est de  
Spiritu Sancto, ex Maria Virgine, et homo  
factus est.

Crucifixus etiam pro nobis  
sub Pontio Pilato; passus et sepultus est.  
Et resurrexit tertia die  
secundum Scripturas;  
et ascendit in caelum,  
sedet ad dexteram Patris;  
et iterum venturus est cum gloria iudicare  
vivos et mortuos; cuius regni non erit finis.  
Et in Spiritum Sanctum,  
Dominum et vivificantem,  
qui ex Patre Filioque procedit; qui  
cum Patre et Filio simul adoratur et  
conglorificatur; qui locutus est per  
prophetas. Et in unam sanctam catholicam  
et apostolicam Ecclesiam.  
Confiteor unum baptisma  
in remissionem peccatorum.  
Et exspecto resurrectionem mortuorum, et  
vitam venturi saeculi.  
Amen.

GIACHES DE WERT  
MIA BENIGNA FORTUNA À 5

**tekst · texte: Francesco Petrarca**

Mia benigna fortuna e 'l viver lieto,  
I chiari giorni et le transuile notti  
E i soavi sospiri e 'l dolce stile  
Che solea resonare in versi e 'n rime,  
Vòlta subitamente in doglia e 'n pianto,  
Odiar vita mi fanno, et bramar morte.

Crudele, acerba, inexorabil Morte,  
Cagion mi dà di mai non esser lieto,  
Ma di menar tutta mia vita in pianto,  
E i giorni oscuri et le dogliose notti.  
I mei gravi sospir' non vanno in rime,  
E 'l mio duro martir vince ogni stile.

CLAUDIO MONTEVERDI  
SANCTUS,

**uit · extr. Missa da capella à 6**

Sanctus, Sanctus, Sanctus  
Dominus Deus Sabaoth.  
Pleni sunt caeli et terra gloria tua.  
Hosanna in excelsis.  
Benedictus qui venit in nomine Domini.  
Hosanna in excelsis.

LUCA MARENZIO  
SOLO E PENSOSO À 5

**tekst · texte: Francesco Petrarca**

Solo e pensoso i più deserti campi  
vo misurando a passi tardi e lenti,  
e gl'occhi porto per fuggir intenti  
dove vestigio human l'arena stampi.  
Altro schermo non trovo che mi scampi  
dal manifesto accorger de le genti,  
perché ne gl'atti d'allegrezza spenti  
di fuor si legge com' io dentr'avampi.  
Sì ch'io mi cred' homai che monti e piagge  
e fiumi e selve sappian di che tempre  
sia la mia vita, ch'è celata altrui,  
ma pur sì aspre vie né si selvagge  
cercar non so ch'Amor non venga sempre  
ragionando con meco, et io con lui.

CLAUDIO MONTEVERDI  
AGNUS DEI

**uit · extr. Missa da capella à 6**

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona  
nobis pacem.

## WIJ DANKEN ONZE BOZAR PATRONS VOOR HUN TROUWE STEUN

Monsieur et Madame Charles Adriaenssen • Madame Geneviève Alsteens • Madame Marie-Louise Angenent • Monsieur et Madame Etienne d'Argembeau • Comte Gabriel Armand • Comte et Comtesse Christian d'Armand de Chateauvieux • Monsieur Laurent Arnauts • Duchesse d'Audiffret Pasquier • Monsieur et Madame Laurent Badin • Baron en Barones Jean-Pierre de Bandt • Monsieur Erard de Becker • Monsieur et Madame Roger Bégault • Madame Marie Bégault • Monsieur Jan Behlau • Monsieur Jean-François Bellis • Baron et Baronne Berghmans • Monsieur Tony Bernard • Baron en Barones Luc Bertrand • De Heer Stefaan Bettens • De Heer en Mevrouw Carl Bevernage • Madame Bia • Mevrouw Liliane Bienfet • Monsieur Philippe Bioul • Professor † en Mevrouw Roger Blanpain • Monsieur et Madame Mickey Boël • Comte et Comtesse Boël • Monsieur et Madame Bernard Boon Falleur • Monsieur Vincent Boone • Monsieur et Madame Thierry Bouckaert • Monsieur Olivier Bourgois et Madame Alice Goldet • De Heer en Mevrouw Alfons Brenninkmeijer • Ambassadeur Dr. Günther Burghardt en Mevrouw Rita Burghardt-Byl • Mevrouw Helena Bussers • Madame Marie Anne Carbonez • Baron Cardon de Lichtbuer • Monsieur et Madame Michel Carlier • Monsieur et Madame Hervé de Carmoy • Mevrouw Ingrid Ceusters-Luyten • Monsieur et Madame Jean-Charles Charki • Monsieur Robert Chatin • Prince et Princesse de Chimay • Monsieur et Madame Christian Chéry • Madame Marianne Claes • Monsieur Jim Cloos • Madame Jean de Cock de Rameyen • Monsieur Bernard de Cock de Rameyen • Comtesse Michel Cornet d'Elzius • Monsieur et Madame Patrice Crouan • Prince Guillaume de Croÿ • De Heer Géry Daeninck • Monsieur et Madame Denis Dalibot • Monsieur et Madame Bernard Darty • Vicomte Davignon • De Heer en Mevrouw Philippe De Baere • De Heer † en Mevrouw Philippe Declercq • Monsieur Pascal De Graer • De heer en Mevrouw Bert De Graeve • Mevrouw Brigitte De Groof • Baron Andreas De Leenheer • Monsieur Michel Delloye • Monsieur et Madame Alain De Pauw • Monsieur Patrick Derom • Monsieur Laurent Desseille • Monsieur Amand-Benoît D'Hondt • Monsieur Régis D'Hondt • Madame Iro Dimitriou • De Heer en Mevrouw Xavier D'Hulst-Struyven • Monsieur et Madame Thierry R. Dillard-Desjonquères • Monsieur Michel Doret • M. Bruce Dresbach et Dr. Corinne Lewis • De Heer en Mevrouw Bernard Dubois • Monsieur et Madame Pierre Dumolard-Balthazard • Monsieur et Madame Paul Dupuy • Mr. Graham Edwards • Madame Dominique Eickhoff • Madame Jacques E. François • Madame Monique Fritz • Madame Sophie de Galbert • De heer en Mevrouw Marnix Galle Sioen • Monsieur Marc Ghysels • Monsieur et Madame Léo Goldschmidt • Madame Sylvia Goldschmidt • De heer André Gordts • Comtesse Nadine le Grelle • Monsieur et Madame Pierre Guilbert • Madame Nathalie Guiot • Madame Bernard Guttman • Monsieur Paul Haine • Monsieur et Madame Bernard Hanotiau • De Heer en Mevrouw Philippe Haspeslagh • Monsieur Thierry Hazevoets • De Heer en Mevrouw Pieter Heering • Monsieur Jean-Pierre Hoa • De Heer Xavier Hufkens • Madame Christine Huvelin • Mevrouw Bonno H. Hylkema • Monsieur Fernand Jacquet • Monsieur Maxime Jadot • Monsieur et Madame Jean-François Jans • Barones Janssen • Baron et Baronne Paul-Emmanuel Janssen • Monsieur et Madame Mathieu Janssens van der Maelen • Madame Patricia de Jong • Madame Elisabeth Jongen • De Heer en Mevrouw Martin Kallen • Monsieur et Madame Adnan Kandiyoti • Monsieur Claude Kandiyoti • Monsieur Peter Klein et Madame Susanne Hinrichs • Dr. et Madame Klaus Körner • Monsieur Charles Kramarz • Madame Jean-Jacques Kreglinger • Monsieur et Madame Charles Kriwin • Madame Marleen Lammerant • Mademoiselle Alexandra van Laethem • Mevrouw Hilde Laga • Madame Brigitte de Laubarede • Comte et Comtesse Yvan de Launoit • Chevalier et Madame Laurent Josi • Monsieur Pierre Lebeau • Monsieur et Madame François Legein • Monsieur et Madame Laurent Legein • Monsieur et Madame Charles-Henri Lehideux • Monsieur Mark Le Jeune • Monsieur et Madame Gérald Leprince Jungbluth • Madame Dominique Leroy • De Heer en Mevrouw Thomas Leysen • De Heer en Mevrouw Paul Lievevrouw - Van der Wee • Madame Florence Lippens • Madame Daphné Lippitt •

## NOUS REMERCIONS NOS BOZAR PATRONS POUR LEUR SOUTIEN PRÉCIEUX

Monsieur et Madame Clive Llewellyn • Monsieur Manfred Loeb • Madame Marguerite de Longeville • Comte et Comtesse Jean-Baptiste de Looz-Corswarem • Monsieur et Madame Thierry Lorang • Madame Olga Machiels – Osterrieth • De heer Peter Maenhout • Madame Oscar Mairlot • Monsieur et Madame Jean-Pierre Mariën • Monsieur et Madame Jean-Pierre Marchant • Notaris Luc L. R. Marroyen • De heer en Mevrouw Frederic Martens • Monsieur et Madame Yves-Loïc Martin • De heer en Mevrouw Paul Maselis • Monsieur et Madame Dominique Mathieu-Defforey • Monsieur Etienne Mathy • Madame Luc Mikolajczak • De heer en Mevrouw Frank Monstrey-Noé • Madame Philippine de Montalembert • Baron et Baronne Dominique Moorkeens • Madame Jean Moureau-Stoclet • Madame Nelson • De heer en Mevrouw Robert van Oordt • Mevrouw Thérèse Opstal • Monsieur Laurent Pampfer • Monsieur Jean-Philippe Parain • Comte et Comtesse Baudouin du Parc Locmaria • Madame Jessica Parser • Madame Jean Pelfrene – Piqueraey • Monsieur et Madame Dominique Peninon • Monsieur et Madame Olivier Périer • Monsieur Frédéric Peyré • Monsieur Gérard Philippson • Madame Florence Pierre • Madame Marie-Caroline Plaquet • Madame Suzanne de Potter • Madame Marie-Neige Prignon • Madame Caroll Pucher • Monsieur et Madame André Querton • Madame Hermine Rédélé Siegrist • Madame Olivia Nicole Robinet-Mahé • Madame Didier Rolin Jacquemyns • De heer en Mevrouw Anton van Rossum • Monsieur et Madame Bernard Ruiz Picasso • Monsieur et Madame Jean Russotto • Monsieur et Madame Dominique de Saint-Rapt • Monsieur et Madame Frederic Samama • Mevrouw Anne-Marie Saquet • Monsieur Jean-Pierre Schaecken-Willemaers • Monsieur et Madame Philippe Schöller • Monsieur et Madame Hans C. Schwab • Chevalier Alec de Selliers de Moranville • Monsieur et Madame Tommaso Setari • Madame Gaëlle Siegrist Mendelssohn • Messieurs Bernard Slegten et Olivier Toegemann • Mr. & Mrs. Trevor Soames • Monsieur Patrick Solvay • Madame Mario Spandre • Monsieur Eric Speeckaert • Vicomte Philippe de Spoelberch • Madame Irene Steels-Wilsing • De heer en Mevrouw Jan Steyaert • Stichting Liedts-Meesen • Monsieur et Madame Stoclet • Baron et Baronne Hugues van der Straten • Monsieur et Madame Julien Struyven • De heer Coen Teulings • Monsieur Daniel Thierry • Madame Véronique Thierry • Monsieur Gilbert Tornel • Madame Astrid Ullens de Schooten • Madame Brigitte Ullens de Schooten • Monsieur Marc Urban • De heer Marc Vandecandelaere • De heren Pascal van der Kelen en Patrick Haemelincx • Monsieur et Madame Bruno Vanderschelden • Mevrouw Greet Van de Velde • De heer Jan Van Doninck • Madame Nadine van Havre • Madame Lizzie Van Nieuwenhuyse • De heer Johan Van Wassenhove • Baron et Baronne de Vaucleroy • Baronne Velge • De heer Eric Verbeeck • Monsieur et Madame Denis Vergé • Monsieur et Madame Bernard Vergnes • Monsieur et Madame Alexis Verougstraete • Mevrouw Eddy Vermeersch • De heer en Mevrouw Axel Vervoordt • Monsieur Guy Vieillevigne • De heer en Mevrouw Karel Vinck • Vrienden van het Zoute • Madame Gabriel Waucquez • Monsieur et Madame Peter Wilhelm • Monsieur et Madame Luc Willame • Monsieur Robert Willocx • Madame Véronique Wilmot • Monsieur et Madame Antoine Winckler • Monsieur et Madame Bernard Woronoff • Chevalier Godefroid de Wouters d'Oplinter • Mr. Johan Ysewyn & Ms Georgia Brooks • Monsieur et Madame Jacques Zucker •

Contact : 02 507 84 21 ou 02 507 84 01 - Membership@bozar.be

### CORPORATE PATRONS

ABN AMRO · EDMOND DE ROTHSCHILD (EUROPE) · BIRD & BIRD · EDF LUMINUS · LHOIST · LINKLATERS · PUILAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS S.A. · SOCIÉTÉ FÉDÉRALE DE PARTICIPATIONS ET D'INVESTISSEMENTS S.A. · FEDERALE PARTICIPATIE EN INVESTERINGSMAATSCHAPPIJ NV ·

Contact : 02 507 84 21 ou 02 507 84 01 - Membership@bozar.be

**Overheidssteun · Soutien public · Public partners**



**Federale Regering · Gouvernement Fédéral**

Diensten van de Eerste Minister, Cel algemene beleidscoördinatie · Services du Premier Ministre, Cellule de coordination générale de la politique · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der gebouwen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des bâtiments · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Coopération au développement, de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Minister van Begroting, belast met de Nationale Loterij · Services du Ministre du Budget, chargé de la Loterie nationale · Diensten van de Minister van Financiën · Services du Ministre des Finances

**Vlaamse Gemeenschap**

Kabinet van de Minister-president en Minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed · Kabinet van de Minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel

**Communauté Française**

Cabinet du Ministre-Président · Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Education, de la Petite enfance, des Crèches et de la Culture · Cabinet du Ministre de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice et de la Promotion de Bruxelles

**Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens**

Kabinett des Ministerpräsidenten

**Région Wallonne**

Cabinet du Ministre-Président

**Brussels Hoofdstedelijk Gewest · Région de Bruxelles-Capitale**

Kabinet van de Minister-President · Cabinet du Ministre-Président · Kabinet van de Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking · Cabinet du Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement

**Vlaamse Gemeenschapscommissie**

**Commission Communautaire Française**

**Stad Brussel · Ville de Bruxelles**

### Internationale partners · Partenaires internationaux · International partners

European Concert Hall Organisation: Concertgebouw Amsterdam · Gesellschaft der Musikfreunde in Wien · Wiener Konzerthausgesellschaft · Cité de la Musique Paris · Barbican Centre London · Town Hall & Symphony Hall Birmingham · Kölner Philharmonie · The Athens Concert Hall Organization · Konserthuset Stockholm · Festspielhaus Baden-Baden · Théâtre des Champs-élysées Paris · Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte de Luxembourg · Paleis voor Schone Kunsten Brussel/Palais des Beaux-Arts de Bruxelles · The Sage Gateshead · Palace of Art Budapest · L'Auditori Barcelona · Elbphilharmonie Hamburg · Casa da Música Porto · Calouste Gulbenkian Foundation Lisboa · Palau de la Música Catalana Barcelona · Konzerthaus Dortmund



EUROPEAN  
CONCERT HALL  
ORGANISATION



### Institutionele partners · Partenaires institutionnels · Institutional partners



Loterie  
Nationale  
Loterij



Banque Nationale Bank  
DE BELGIË VAN BELGIË

### Structurele partners · Partenaires structurels · Structural partners



BNP PARIBAS  
FORTIS

Deloitte.

### Media partners · Partenaires médias



### Bevoorrechte partners · Partenaires privilégiés · Privileged partners

BOZAR



EXPO PHOTO



MUSIC



### Stichtingen · Foundations



### Promotiepartners · Partenaires promotionnels



### Officiële leverancier · Fournisseur officiel

Grether's Pastilles

# BO ZAR

Enthousiast over dit concert?  
Dan zien we je graag terug op een van de volgende data.

Vous avez aimé ce concert ?  
Nous vous invitons avec plaisir aux dates suivantes.

**13.01.2017 · 20:30**

Vrij · Ven · MIN

**Solisten van · Solistes des**

**Arts Florissants**

**Monteverdi en zijn dichters. Imitatie  
en wedijver. · Monteverdi et ses  
poètes. Imitation et émulation.**

Paul Agnew, Sean Clayton, leiding,  
tenor · direction, ténor

Hannah Morrison, Miriam Allan,  
sopraan · soprano

Lucile Richardot, alt · contralto

Cyril Costanzo, bas · basse

*Werken van · Œuvres de Gabriel Fauré,  
Jean Françaix, George Antheil*

**14 & 16.03.2017 · 19:00**

Din · Mar · HLB

**B'Rock**

René Jacobs, leiding · direction

Claudio Monteverdi, *Il ritorno d'Ulisse  
in patria*

Coprod.: Klarafestival, De Munt · La Monnaie

Steun · Soutien: Nationale Loterij ·  
La Loterie Nationale

**19.04.2017 · 20:00**

Woe · Mer · CNS

**Ricercar Consort**

Philippe Pierlot, leiding · direction

Céline Scheen, Hanna Bayodi-Hirt,

sopraan · soprano

Pascal Bertin, alt · alto

Reinoud Van Mechelen, tenor · ténor

Antonio Abete, bas · basse

Claudio Monteverdi, *Scherzi musicali &  
Madrigali guerrieri e amorosi*

Coprod.: Ricercar Consort

**17.05.2017 · 20:00**

Woe · Mer · HLB

**Chœur de chambre de Namur,**

**Cappella Mediterranea**

Leonardo García Alarcón, leiding ·  
direction

Claudio Monteverdi, *L'Orfeo*

Partner · Partenaire: RTBF - Musiq'3

Alle info vind je op · Pour toute info : [www.bozar.be](http://www.bozar.be)